



**Terra Tamer  
Strap Upgrade Kit**

Part Number: CRC-PTR-TTSU

**TABLE OF CONTENTS**

**DIAGRAMS, DIAGRAMME,  
DIAGRAMAS, SCHÉMAS,  
DIAGRAMMI, DIAGRAMY,  
DIAGRAMME..... 1**

**MANUAL TEXT ..... 8**

**1. PARTS, TOOLS, AND  
COMPOUNDS..... 8**

**2. COMPATIBILITY ..... 8**

**3. INSTALLATION..... 8**

**4. CHECK INSTALLATION ..... 8**

**5. REMOVE FOOTMAN LOOPS  
(OPTIONAL)..... 8**

**6. CUT RUBBER TUBING  
(OPTIONAL)..... 8**

**ANLEITUNGSTEXT ..... 8**

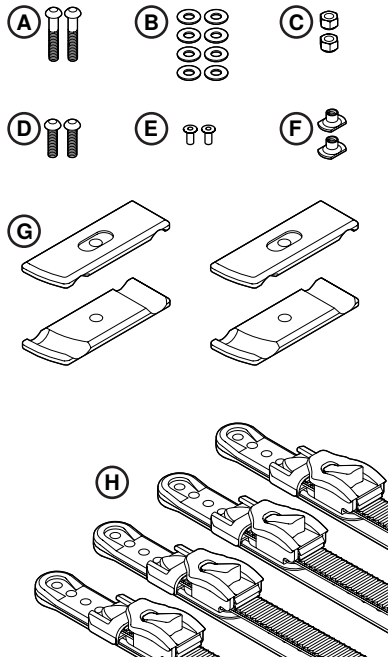
**TEXTO DEL MANUAL ..... 8**

**TEXTE DE LA NOTICE..... 8**

**MANUALE ..... 8**

**TEKST INSTRUKCJI..... 8**

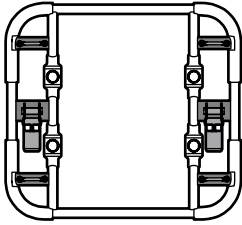
**HANDLEIDINGSTEKST..... 8**



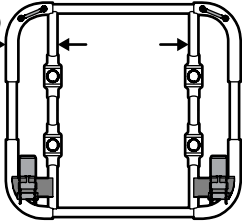
**PLEASE SAVE THESE INSTRUCTIONS**

# DIAGRAMS

## 2. COMPATIBILITY

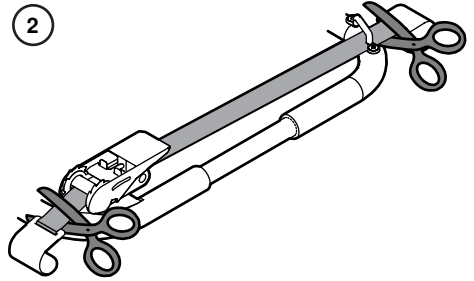


4.125–4.25 in.  
(105–108 mm)

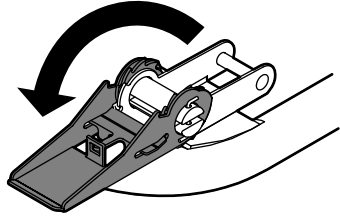


4.125–4.25 in.  
(105–108 mm)

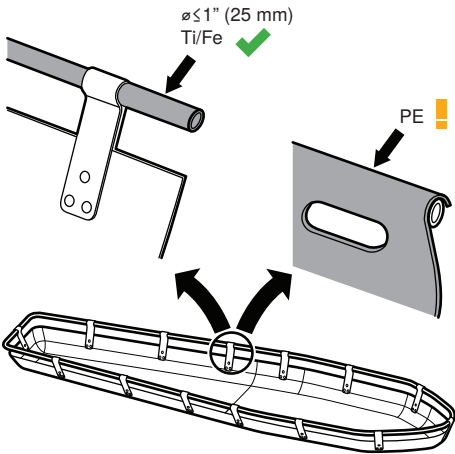
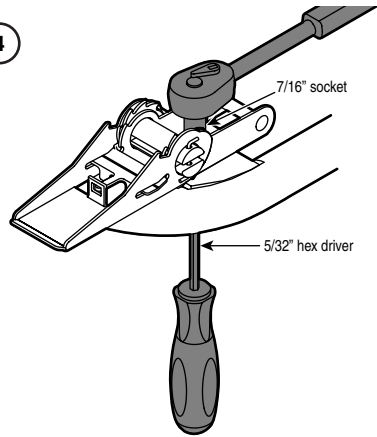
2



3

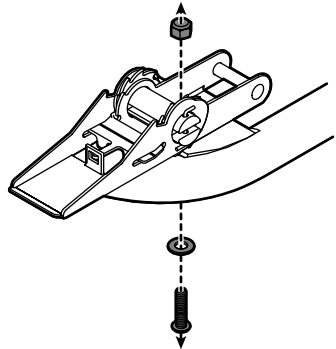
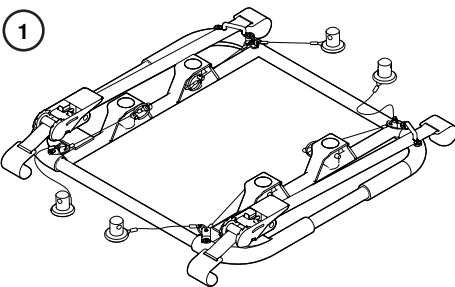


4

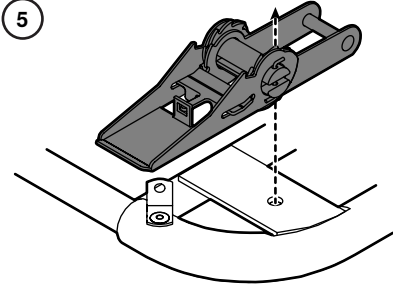


## 3. INSTALLATION

1



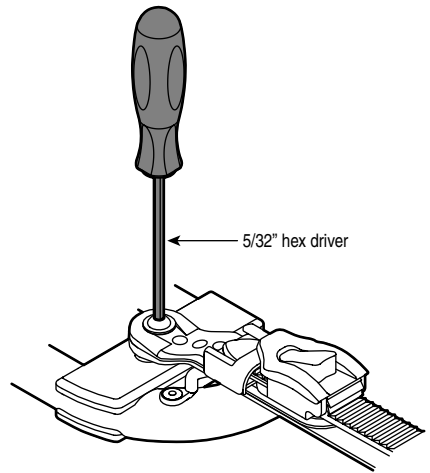
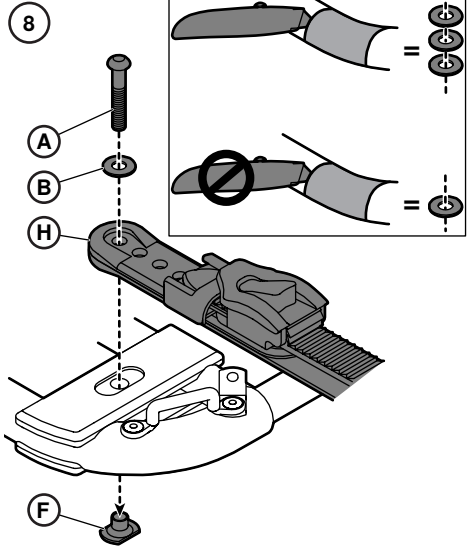
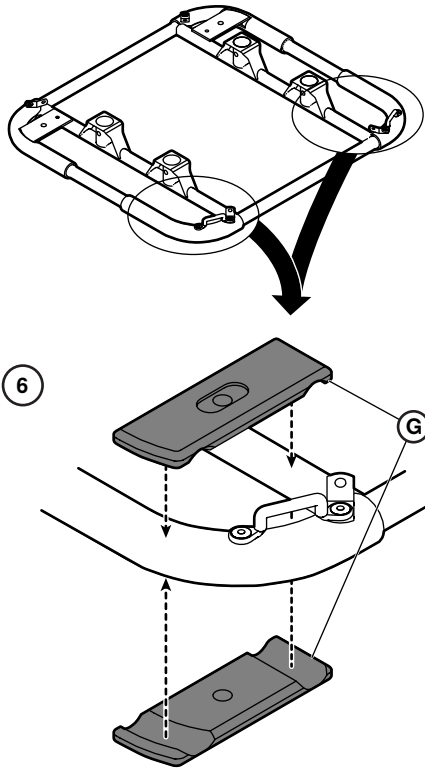
### 3. INSTALLATION (CONTINUED)



➔ "5. Remove Footman Loops (optional)"

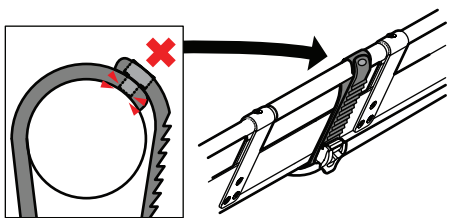
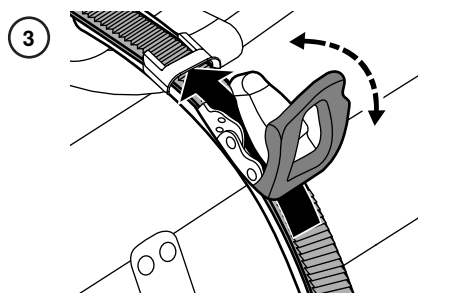
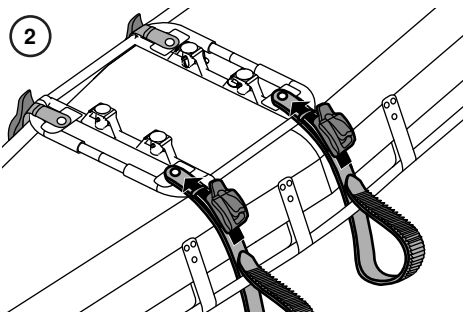
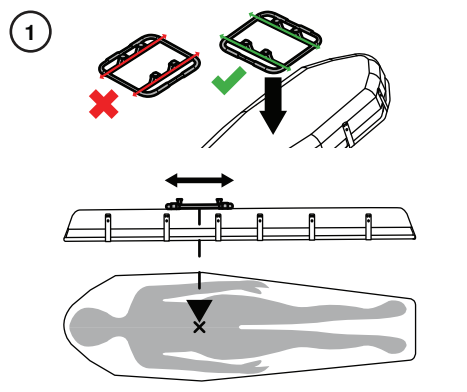
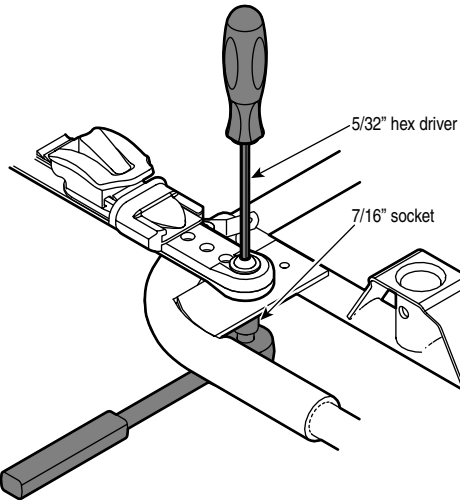
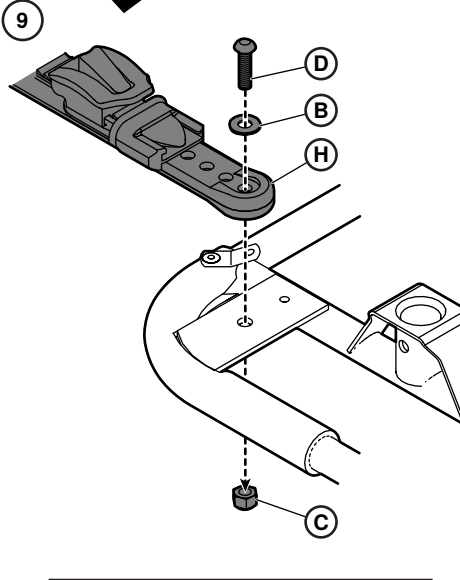
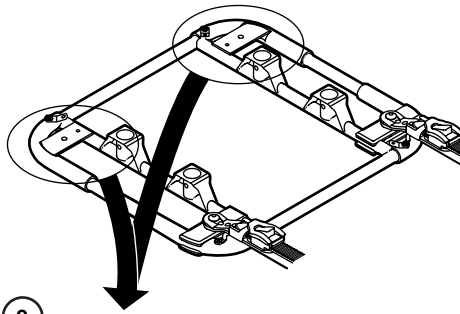
AND/OR

➔ "6. Cut Rubber Tubing (optional)"

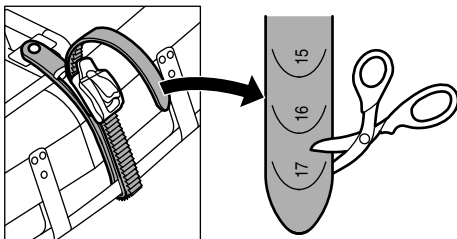
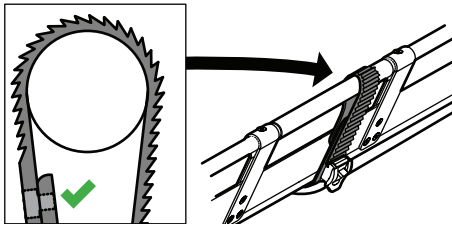
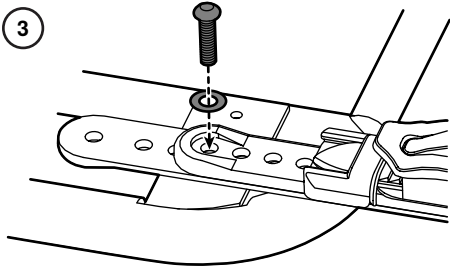
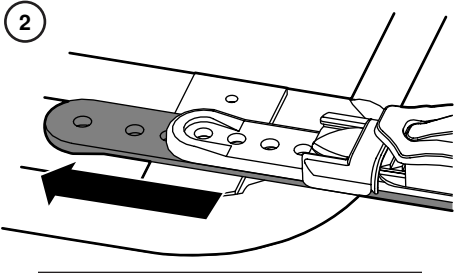
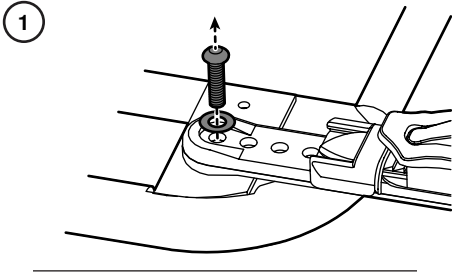


### 3. INSTALLATION (CONTINUED)

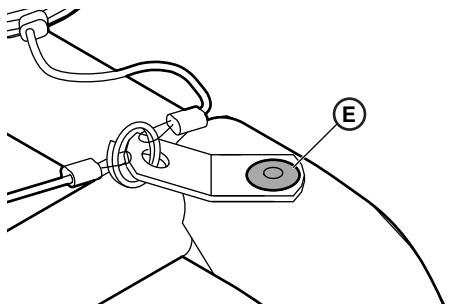
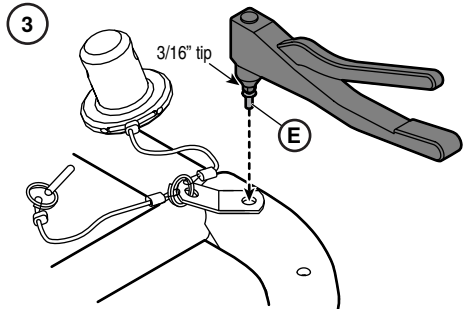
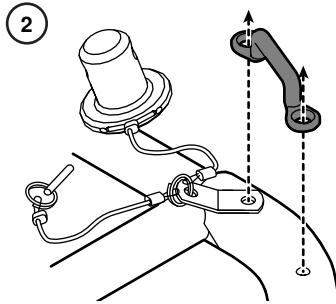
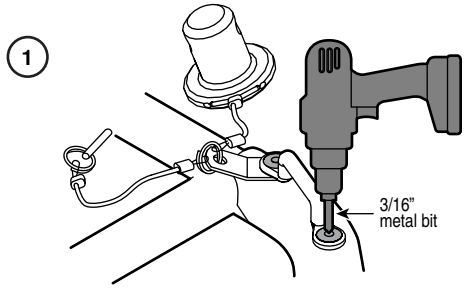
### 4. CHECK INSTALLATION



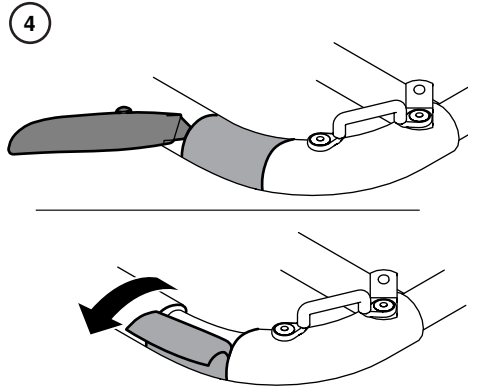
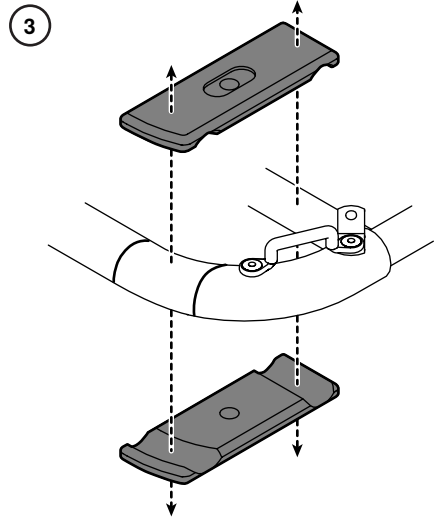
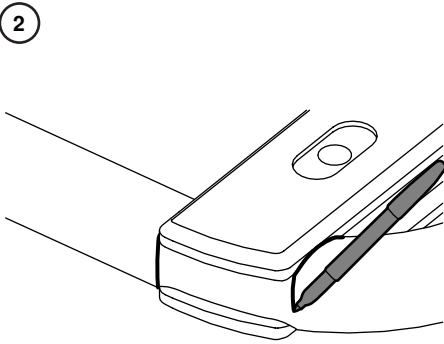
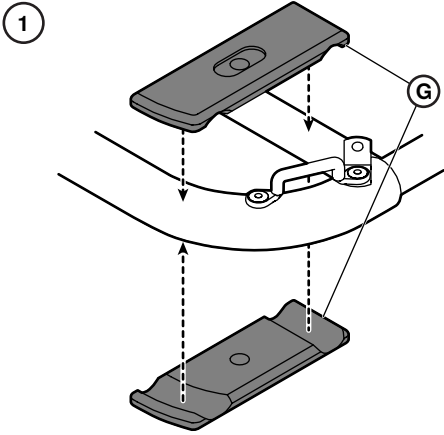
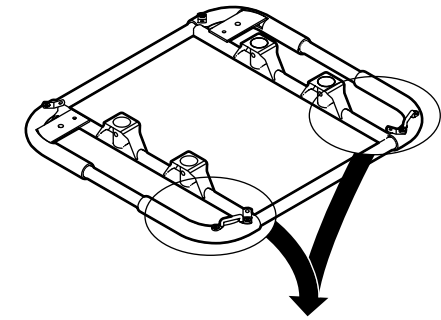
#### 4. CHECK INSTALLATION (CONTINUED)



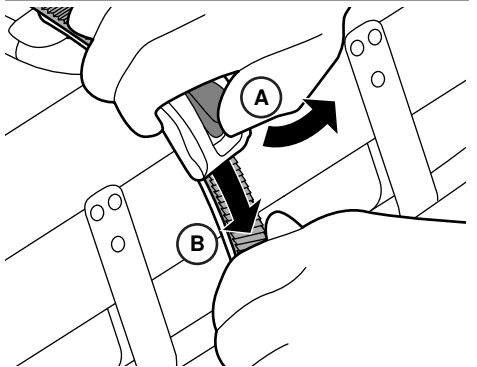
#### 5. REMOVE FOOTMAN LOOPS (OPTIONAL)



## 6. CUT RUBBER TUBING (OPTIONAL)



## 7. INSTRUCTIONS FOR USE



# MANUAL TEXT

## 1. PARTS AND TOOLS

### Parts

The "Item" column correlates to the front cover and the callouts throughout this manual.

Item	Description	Quantity
A	Button-head socket cap screw (1-1/2")	2
B	Washer	8
C	Nylock nut	2
D	Button-head socket cap screw (3/4")	2
E	Rivet	2
F	T-nut	2
G	Terra Tamer clamp L & R	2
H	Ratchet ladder strap assembly	4

### Tools

- 5/32" hex driver
- 7/16" socket
- Ratchet wrench or socket wrench
- Scissors

## 2. COMPATIBILITY

Compatible with any litter with an exposed titanium or steel top rail, diameter  $\leq 1$  in. (25 mm).

## 3. INSTALLATION

1. Lay the Terra Tamer cradle on a flat surface so the fork receiver holes are up.
2. Use a scissors to cut and remove both ratchet straps.
3. Open both ratchets.
4. Use a 7/16" wrench and a 5/32" hex driver to remove and discard the existing ratchet strap bolts, washers, and lock nuts.
5. Remove both ratchet assemblies from welded brackets.

**NOTE:** At this part of the process, the footman loops can be removed, if desired, to provide a better fit for the ratchet ladder strap assemblies. See "5. Remove Footman Loops (optional)".

**NOTE:** At this part of the process, the rubber tubing on the frame can be cut, if desired, to provide a better fit for the clamps. See "6. Cut Rubber Tubing (optional)".

6. Place one each Terra Tamer clamp L & R (G) near the bend in the corners opposite the existing welded plates on both sides of the cradle.
7. Use a 5/32" hex driver to install one screw (1-1/2") (A), one washer (B), one T-nut (F), and one ratchet ladder strap assembly (H) to each clamp.

**NOTE:** If rubber tubing was cut, use two additional washers (B) for each ratchet ladder strap assembly installed on the clamps.

8. On each existing welded corner plate, use one screw (3/4") (D), one washer (B), and one Nylock nut (C) to install the ratchet ladder strap assembly (H) to the existing hole.

## 4. CHECK INSTALLATION

Place the cradle on the litter to check the length of the ladder strap. If the rivet between the two sections of ladder strap contacts the litter rail, remove the bolt and adjust the length of the ladder strap by using a different connection hole in the ladder strap.

**IMPORTANT!** Before placing into service, verify the ladder straps are oriented correctly and that all bolts are in place and tightened.

## 5. REMOVE FOOTMAN LOOPS (OPTIONAL)

1. Use a drill with a 3/16" metal bit to remove the four rivets securing the two Footman loops.
2. Remove the Footman loops, taking care not to lose the plug/pin assemblies.
3. Use a rivet tool with 3/16" tip and a rivet (E) to secure each plug/pin assembly to the frame using the same holes where they were previously installed.
4. Go to step 6 in "3. Installation" or "6. Cut Rubber Tubing (optional)" to continue.

## 6. CUT RUBBER TUBING (OPTIONAL)

Complete the steps below for both corners opposite the existing welded plates.

1. Place one of the Terra Tamer clamps L & R (G) onto the cradle as shown.
2. Trace the outline of the clamps with a grease pencil or marker onto the rubber tubing.
3. Remove clamps.
4. Use a razor knife to carefully trim the rubber and remove it.
5. Go to step 6 in "3. Installation" to continue.

## 7. INSTRUCTIONS FOR USE

See the Terra Tamer product manual for usage instructions. Updated versions are available on [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com).

**NOTE:** To release the strap, use one hand to lift the buckle off the strap while pulling the release tab (A). Use the other hand to pull the strap out of the ratchet mechanism (B).

## 8. LIFESPAN

Under moderate use, with limited exposure to moisture, salt water, corrosive agents, excessive loads, and excessive wear, the lifespan of the product is unlimited. However, events which cause physical damage, such as dropping or bending, can reduce the lifespan of the product dramatically.

## 9. WARRANTY

Harken guarantees this product for three years against any defects in materials or manufacture. The guarantee does not cover this product from normal wear and tear, oxidation, modification or alteration, incorrect use or storage, poor maintenance, accidental damage, negligence, or any usage for which the product was not designed.

If you need assistance, please call Harken, Inc. or visit [harken.com/safetyandrescue](http://harken.com/safetyandrescue).

# ANLEITUNGSTEXT

## 1. TEILE UND WERKZEUGE

### Teile

Die Spalte „Position“ bezieht sich auf die Titelseite und die Kennzeichnungen in diesem Handbuch.

Position	Beschreibung	Menge
A	Linsenkopf-Innensechskantschraube (1-1/2 Zoll)	2
B	Unterlegscheibe	8
C	Nyloc-Mutter	2
D	Linsenkopf-Innensechskantschraube (3/4 Zoll)	2
E	Niete	2
F	T-Mutter	2
G	Terra Tamer-Klemme L & R	2
H	Ratschen-Leitergurt-Baugruppe	4

### Werkzeuge

- 5/32-Zoll-Innensechskantschlüssel
- 7/16-Zoll-Steckschlüssel
- Ratschenschlüssel oder Steckschlüssel
- Schere

## 2. KOMPATIBILITÄT

Kompatibel mit jeder Korbtrage mit einer freiliegenden oberen Schiene aus Titan oder Stahl, Durchmesser  $\leq 25$  mm (1 Zoll).

## 3. MONTAGE

1. Legen Sie die Terra Tamer-Trage auf eine flache Oberfläche, sodass die Gabelaufnahmebohrungen nach oben zeigen.
2. Schneiden und entfernen Sie beide Ratschengurte mit einer Schere.
3. Öffnen Sie beide Ratschen.
4. Verwenden Sie einen 7/16-Zoll-Schraubenschlüssel und einen 5/32-Zoll-Innensechskantschlüssel, um die vorhandenen Ratschengurt-Schrauben, Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern zu entfernen und zu entsorgen.
5. Entfernen Sie beide Ratschenbaugruppen von den geschweißten Halterungen.

**HINWEIS:** In diesem Schritt können die Fußschlaufen auf Wunsch entfernt werden, um einen besseren Sitz für die Ratschen-Leitergurt-Baugruppen zu gewährleisten. Siehe "5. Fußschlaufen entfernen (optional)".

**HINWEIS:** In diesem Schritt kann der Gummischlauch am Rahmen auf Wunsch zugeschnitten werden, um einen besseren Sitz für die Klemmen zu gewährleisten. Siehe "6. Gummischlauch zuschneiden (optional)".

6. Platzieren Sie je eine Terra Tamer-Klemme L & R (G) in der Nähe der Biegung in den Ecken gegenüber den vorhandenen geschweißten Platten auf beiden Seiten der Trage.
7. Verwenden Sie einen 5/32-Zoll-Innensechskantschlüssel, um eine Schraube (1-1/2 Zoll) (A), eine Unterlegscheibe (B), eine T-Mutter (F) und eine Ratschen-Leitergurt-Baugruppe (H) an jeder Klemme zu montieren.

**HINWEIS:** Wenn der Gummischlauch zugeschnitten wurde, verwenden Sie zwei zusätzliche Unterlegscheiben (B) für jede an den Klemmen montierte Ratschen-Leitergurt-Baugruppe.

8. Montieren Sie an jeder vorhandenen geschweißten Eckplatte die Ratschen-Leitergurt-Baugruppe (H) mit einer Schraube (3/4 Zoll) (D), einer Unterlegscheibe (B) und einer Nyloc-Mutter (C) an der vorhandenen Bohrung.

## 4. INSTALLATION ÜBERPRÜFEN

Legen Sie die Trage auf die Krankentrage, um die Länge des Leitergurts zu überprüfen. Wenn die Niete zwischen den beiden Abschnitten des Leitergurts die Schiene der Krankentrage berührt, entfernen Sie die Schraube und passen Sie die Länge des Leitergurts an, indem Sie eine andere Verbindungsbohrung im Leitergurt verwenden.

**WICHTIG! Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, dass die Leitergurte korrekt ausgerichtet sind und alle Schrauben angebracht und festgezogen sind.**

## 5. FUSSSCHLAUFEN ENTFERNEN (OPTIONAL)

1. Verwenden Sie eine Bohrmaschine mit einem 3/16-Zoll-Metallbohrer, um die vier Niete zu entfernen, mit denen die beiden Fußschlaufen befestigt sind.
2. Entfernen Sie die Fußschlaufen und achten Sie darauf, die Stecker/Stift-Baugruppen nicht zu verlieren.
3. Verwenden Sie eine Nietzange mit einer 3/16-Zoll-Spitze und eine Niete (E), um jede Stecker/Stift-Baugruppe am Rahmen zu befestigen, indem Sie dieselben Bohrungen verwenden, in denen sie zuvor montiert waren.
4. Fahren Sie mit Schritt 6 in "3. Montage" oder "6. Gummischlauch zuschneiden (optional)" fort.

## 6. GUMMISCHLAUCH ZUSCHNEIDEN (OPTIONAL)

Führen Sie die folgenden Schritte für beide Ecken gegenüber den vorhandenen geschweißten Platten durch.

1. Platzieren Sie eine der Terra Tamer-Klemmen L & R (G) wie abgebildet auf der Trage.
2. Zeichnen Sie den Umriss der Klemmen mit einem Fettstift oder Marker auf den Gummischlauch.
3. Entfernen Sie die Klemmen.
4. Verwenden Sie ein Teppichmesser, um das Gummi vorsichtig zuzuschneiden und zu entfernen.
5. Fahren Sie mit Schritt 6 in "3. Montage" fort.

## 7. BEDIENUNGSANLEITUNG

Anweisungen zur Verwendung finden Sie im Produkthandbuch des Terra Tamer. Aktualisierte Versionen sind auf [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com) erhältlich.

**HINWEIS:** Um den Gurt zu lösen, mit einer Hand die Schnalle vom Gurt abheben, während Sie an der Entriegelungslasche (A) ziehen. Mit der anderen Hand den Gurt aus dem Ratschenmechanismus (B) herausziehen.

## 8. LEBENSDAUER

Bei mäßiger Beanspruchung mit begrenzter Einwirkung von Feuchtigkeit, Salzwasser, ätzenden Stoffen, übermäßigen Lasten und übermäßigem Verschleiß ist das Produkt unbegrenzt haltbar. Allerdings kann die Lebensdauer des Produkts durch Ereignisse, die physische Schäden verursachen, wie z. B. Herunterfallen oder Verbiegen, drastisch verkürzt werden.

## 9. GARANTIE

Harken gewährt für dieses Produkt eine dreijährige Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf normale Abnutzung, Oxidation, Modifikation oder Veränderung, unsachgemäßen Gebrauch oder mangelhafte Lagerung, mangelhafte Wartung, Unfallchäden, Fahrlässigkeit oder eine Verwendung, für die das Produkt nicht konzipiert wurde.

Wenn Sie Unterstützung benötigen, rufen Sie bitte Harken, Inc. an oder besuchen Sie [www.harken.com/safetyandrescue](http://www.harken.com/safetyandrescue).

## ES

# TEXTO DEL MANUAL

## 1. PIEZAS Y HERRAMIENTAS

### Piezas

La columna «Artículo» se corresponde con la portada y las leyendas de este manual.

Artículo	Descripción	Cantidad
A	Tornillo de cabeza redonda con hueco hexagonal (1-1/2")	2
B	Arandela	8
C	Tuerca Nylock	2
D	Tornillo de cabeza redonda con hueco hexagonal (3/4")	2
E	Remache	2
F	Tuerca en T	2
G	Abrazadera Terra Tamer I y D	2
H	Conjunto de correa de escala con trinquete	4

### Herramientas

- Destornillador hexagonal de 5/32"
- Llave de vaso de 7/16"
- Llave de trinquete o llave de vaso
- Tijeras

## 2. COMPATIBILIDAD

Compatible con cualquier camilla con un riel superior expuesto de titanio o acero, diámetro < 1 pulgada (25 mm).

## 3. INSTALACIÓN

1. Coloque la cuna Terra Tamer sobre una superficie plana con los orificios del receptor de la horquilla hacia arriba.
2. Use unas tijeras para cortar y quitar ambas correas de trinquete.
3. Abra ambos trinquetes.
4. Use una llave de 7/16" y un destornillador hexagonal de 5/32" para quitar y desechar los pernos, las arandelas y las tuercas de seguridad existentes de la correa de trinquete.
5. Retire ambos conjuntos de trinquete de los soportes soldados.

**NOTA:** En esta parte del proceso, se pueden quitar las presillas, si se desea, para proporcionar un mejor ajuste a los conjuntos de correa de escala con trinquete. Consulte "5. Quitar las presillas (opcional)".

**NOTA:** En esta parte del proceso, se puede cortar el tubo de goma del bastidor, si se desea, para proporcionar un mejor ajuste a las abrazaderas. Consulte "6. Cortar el tubo de goma (opcional)".

6. Coloque una abrazadera Terra Tamer I y D (G) cerca de la curva en las esquinas opuestas a las placas soldadas existentes en ambos lados de la cuna.

7. Use un destornillador hexagonal de 5/32" para instalar un tornillo (1-1/2") (A), una arandela (B), una tuerca en T (F) y un conjunto de correa de escala con trinquete (H) en cada abrazadera.

**NOTA:** Si se cortó el tubo de goma, use dos arandelas (B) adicionales por cada conjunto de correa de escala con trinquete instalado en las abrazaderas.

8. En cada placa de esquina soldada existente, use un tornillo (3/4") (D), una arandela (B) y una tuerca Nylock (C) para instalar el conjunto de correa de escala con trinquete (H) en el orificio existente.

## 4. COMPROBAR LA INSTALACIÓN

Coloque la cuna en la camilla para comprobar la longitud de la correa de escala. Si el remache entre las dos secciones de la correa de escala entra en contacto con el riel de la camilla, quite el perno y ajuste la longitud de la correa de escala utilizando un orificio de conexión diferente en la correa de escala.

**¡IMPORTANTE!** Antes de poner en servicio, verifique que las correas de escala estén orientadas correctamente y que todos los pernos estén en su sitio y apretados.

## 5. QUITAR LAS PRESILLAS (OPCIONAL)

1. Use un taladro con una broca para metal de 3/16" para quitar los cuatro remaches que sujetan las dos presillas.
2. Quite las presillas, con cuidado de no perder los conjuntos de tapón/pasador.
3. Use una remachadora con una punta de 3/16" y un remache (E) para fijar cada conjunto de tapón/pasador al bastidor utilizando los mismos orificios donde se instalaron previamente.
4. Vaya al paso 6 en "3. INSTALACIÓN" o "6. Cortar el tubo de goma (opcional)" para continuar.

## 6. CORTAR EL TUBO DE GOMA (OPCIONAL)

Complete los siguientes pasos para ambas esquinas opuestas a las placas soldadas existentes.

1. Coloque una de las abrazaderas Terra Tamer I y D (G) en la cuna como se muestra.
2. Trace el contorno de las abrazaderas con un lápiz de grasa o un marcador sobre el tubo de goma.
3. Retire las abrazaderas.
4. Use un cúter para recortar con cuidado la goma y retirarla.
5. Vaya al paso 6 en "3. INSTALACIÓN" para continuar.

## 7. INSTRUCCIONES DE USO

Consulte el manual del producto Terra Tamer para obtener instrucciones de uso. Las versiones actualizadas pueden consultarse en [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com).

**NOTA:** Para soltar la correa, utilice una mano para levantar la hebilla de la correa mientras tira de la lengüeta de desbloqueo (A). Utilice la otra mano para sacar la correa del mecanismo de trinquete (B).

## 8. VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada si el uso que se hace de él es moderado y existe una exposición limitada a la humedad, al agua salada, a los agentes corrosivos, a las cargas excesivas y al desgaste excesivo. Sin embargo, las situaciones que puedan causar daños materiales, como caídas o dobleces, pueden reducir mucho la vida útil del producto.

## 9. GARANTÍA

Harken ofrece una garantía de tres años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. La garantía no cubre este producto por desgaste normal, oxidación, modificación o alteración, uso o almacenamiento incorrectos, mal mantenimiento, daños accidentales, negligencia o cualquier uso para el que el producto no haya sido diseñado.

Si necesita asistencia, llame a Harken, Inc. o visite [harken.com/safetyandrescue](http://harken.com/safetyandrescue).

FR

## TEXTE DE LA NOTICE

### 1. PIÈCES ET OUTILS

#### Pièces

La colonne « Article » correspond à la couverture et aux légendes de ce manuel.

Article	Description	Quantité
A	Vis à tête cylindrique bombée à six pans creux (1-1/2 po)	2
B	Rondelle	8
C	Écrou Nylock	2
D	Vis à tête cylindrique bombée à six pans creux (3/4 po)	2
E	Rivet	2
F	Écrou en T	2
G	Pince Terra Tamer G & D	2
H	Ensemble de sangle à échelle et à cliquet	4

#### Outils

- Tournevis hexagonal de 5/32 po
- Douille de 7/16 po
- Clé à cliquet ou clé à douille
- Ciseaux

### 2. COMPATIBILITÉ

Compatible avec toute civière dotée d'un rail supérieur en titane ou en acier exposé, diamètre  $\leq 1$  po. (25 mm).

### 3. INSTALLATION

1. Poser le berceau Terra Tamer sur une surface plane de manière à ce que les trous du récepteur de la fourche soient orientés vers le haut.
2. Utiliser des ciseaux pour couper et retirer les deux sangles à cliquet.
3. Ouvrir les deux cliquets.
4. Utiliser une clé de 7/16 po et un tournevis hexagonal de 5/32 po pour retirer et jeter les boulons, les rondelles et les contre-écrous de la sangle à cliquet existante.
5. Retirer les deux ensembles à cliquet des supports soudés.

**REMARQUE :** À cette étape du processus, les pontets peuvent être retirés, si vous le souhaitez, pour permettre un meilleur ajustement des ensembles de sangle à échelle et à cliquet. Voir "5. Retirer les pontets (facultatif)".

**REMARQUE :** À cette étape du processus, le tube en caoutchouc sur le cadre peut être coupé, si vous le souhaitez, pour permettre un meilleur ajustement des pinces. Voir "6. Couper le tube en caoutchouc (facultatif)".

6. Placer une pince Terra Tamer G & D (G) près du coude dans les coins opposés aux plaques soudées existantes des deux côtés du berceau.

7. Utiliser un tournevis hexagonal de 5/32 po pour installer une vis (1-1/2 po) (A), une rondelle (B), un écrou en T (F) et un ensemble de sangle à échelle et à cliquet (H) sur chaque pince.

**REMARQUE :** Si le tube en caoutchouc a été coupé, utiliser deux rondelles supplémentaires (B) pour chaque ensemble de sangle à échelle et à cliquet installé sur les pinces.

8. Sur chaque plaque d'angle soudée existante, utiliser une vis (3/4 po) (D), une rondelle (B) et un écrou Nylock (C) pour installer l'ensemble de sangle à échelle et à cliquet (H) dans le trou existant.

### 4. VÉRIFIER L'INSTALLATION

Placer le berceau sur la civière pour vérifier la longueur de la sangle à échelle. Si le rivet entre les deux sections de la sangle à échelle entre en contact avec le rail de la civière, retirer le boulon et ajuster la longueur de la sangle à échelle en utilisant un autre trou de connexion dans la sangle à échelle.

**IMPORTANT !** Avant la mise en service, vérifier que les sangles à échelle sont correctement orientées et que tous les boulons sont en place et serrés.

### 5. RETIRER LES PONTETS (FACULTATIF)

1. Utiliser une perceuse avec un foret à métaux de 3/16 po pour retirer les quatre rivets qui fixent les deux pontets.
2. Retirer les pontets en veillant à ne pas perdre les ensembles fiche/goupille.
3. Utiliser une pince à riveter avec un embout de 3/16 po et un rivet (E) pour fixer chaque ensemble fiche/goupille au cadre en utilisant les mêmes trous où ils étaient précédemment installés.
4. Passer à l'étape 6 de la section "3. Installation" ou à la section "6. Couper le tube en caoutchouc (facultatif)" pour continuer.

### 6. COUPER LE TUBE EN CAOUTCHOUC (FACULTATIF)

Effectuer les étapes ci-dessous pour les deux coins opposés aux plaques soudées existantes.

1. Placer l'une des pinces Terra Tamer G & D (G) sur le berceau comme illustré.
2. Tracer le contour des pinces avec un crayon gras ou un marqueur sur le tube en caoutchouc.
3. Retirer les pinces.
4. Utiliser un couteau à lame de rasoir pour couper soigneusement le caoutchouc et le retirer.
5. Passer à l'étape 6 de la section "3. Installation" pour continuer.

### 7. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Consulter le manuel du produit Terra Tamer pour les instructions d'utilisation. Les versions mises à jour sont disponibles sur le site [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com).

**REMARQUE :** Pour libérer la sangle, utilisez une main pour soulever la boucle de la sangle tout en tirant sur la languette de déverrouillage (A). Utilisez l'autre main pour tirer la sangle hors du mécanisme à cliquet (B).

## 8. DURÉE DE VIE

En utilisation modérée, avec exposition limitée à la moisissure, l'eau salée, les agents corrosifs, les charges excessives et l'usure excessive, la durée de vie du produit est illimitée. Toutefois, des événements causant des dégâts physiques (largage, pliage, etc.) peuvent considérablement réduire la durée de vie de ce produit.

## 9. GARANTIE

Harken garantit ce produit pendant trois ans contre tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas ce produit de l'usure et des fissures normales, de l'oxydation, des modifications ou des altérations, de l'utilisation ou du stockage inapproprié(e), d'un mauvais entretien, des dégâts accidentels, de la négligence ou de toute autre utilisation pour laquelle le produit n'est pas conçu.

Si vous avez besoin d'aide, veuillez appeler Harken, Inc. ou consulter le site [www.harken.com/safetyandrescue](http://www.harken.com/safetyandrescue).

# IT MANUALE

## 1. COMPONENTI E STRUMENTI

### Componenti

La colonna "Articolo" corrisponde alla copertina e ai richiami presenti in questo manuale.

Articolo	Descrizione	Quantità
A	Vite a testa bombata con esagono incassato (1-1/2")	2
B	Rondella	8
C	Dado Nylock	2
D	Vite a testa bombata con esagono incassato (3/4")	2
E	Rivetto	2
F	Dado a T	2
G	Morsetto Terra Tamer L e R	2
H	Gruppo cinghia a scaletta con cricchetto	4

### Strumenti

- Cacciavite esagonale da 5/32"
- Bussola da 7/16"
- Chiave a cricchetto o chiave a bussola
- Forbici

## 2. COMPATIBILITÀ

Compatibile con qualsiasi barella dotata di corrimano superiore in titanio o acciaio esposto, con diametro ≤ 25 mm (1 pollice).

## 3. INSTALLAZIONE

1. Posizionare la culla Terra Tamer su una superficie piana con i fori del ricevitore della forcella rivolti verso l'alto.
2. Utilizzare le forbici per tagliare e rimuovere entrambe le cinghie a cricchetto.
3. Aprire entrambi i cricchetti.
4. Utilizzare una chiave da 7/16" e un cacciavite esagonale da 5/32" per rimuovere ed eliminare i bulloni, le rondelle e i controdadi della cinghia a cricchetto esistenti.
5. Rimuovere entrambi i gruppi cricchetto dalle staffe saldate.

**NOTA:** in questa fase del processo, è possibile rimuovere gli anelli di fissaggio, se lo si desidera, per consentire un migliore adattamento dei gruppi cinghia a scaletta con cricchetto. Vedere "5. Rimozione degli anelli di fissaggio (opzionale)".

**NOTA:** in questa fase del processo, è possibile tagliare il tubo di gomma sul telaio, se lo si desidera, per consentire un migliore adattamento dei morsetti. Vedere "6. Taglio del tubo di gomma (opzionale)".

6. Posizionare un morsetto Terra Tamer L e uno R (G) vicino alla curva negli angoli opposti alle piastre saldate esistenti su entrambi i lati della culla.
7. Utilizzare un cacciavite esagonale da 5/32" per installare una vite (1-1/2") (A), una rondella (B), un dado a T (F) e un gruppo cinghia a scaletta con cricchetto (H) su ciascun morsetto.  
**NOTA:** se il tubo di gomma è stato tagliato, utilizzare due rondelle aggiuntive (B) per ogni gruppo cinghia a scaletta con cricchetto installato sui morsetti.
8. Su ciascuna piastra angolare saldata esistente, utilizzare una vite (3/4") (D), una rondella (B) e un dado Nylock (C) per installare il gruppo cinghia a scaletta con cricchetto (H) nel foro esistente.

## 4. VERIFICA DELL'INSTALLAZIONE

Posizionare la culla sulla barella per verificare la lunghezza della cinghia a scaletta. Se il rivetto tra le due sezioni della cinghia a scaletta tocca la sponda della barella, rimuovere il bullone e regolare la lunghezza della cinghia a scaletta utilizzando un foro di connessione diverso nella cinghia a scaletta.

**IMPORTANTE!** Prima della messa in servizio, verificare che le cinghie a scaletta siano orientate correttamente e che tutti i bulloni siano in posizione e serrati.

## 5. RIMOZIONE DEGLI ANELLI DI FISSAGGIO (OPZIONALE)

1. Utilizzare un trapano con una punta per metallo da 3/16" per rimuovere i quattro rivetti che fissano i due anelli di fissaggio.
2. Rimuovere gli anelli di fissaggio, facendo attenzione a non perdere i gruppi tappo/perno.
3. Utilizzare una rivettatrice con punta da 3/16" e un rivetto (E) per fissare ciascun gruppo tappo/perno al telaio utilizzando gli stessi fori in cui erano stati precedentemente installati.
4. Per continuare, andare al punto 6 in "3. INSTALLAZIONE" o "6. Taglio del tubo di gomma (opzionale)".

## 6. TAGLIO DEL TUBO DI GOMMA (OPZIONALE)

Completare i passaggi seguenti per entrambi i gruppi opposti alle piastre saldate esistenti.

1. Posizionare uno dei morsetti Terra Tamer L e R (G) sulla culla come mostrato.
2. Tracciare il contorno dei morsetti con una matita grassa o un pennarello sul tubo di gomma.
3. Rimuovere i morsetti.
4. Utilizzare un taglierino per rifilare con cura la gomma e rimuoverla.
5. Per continuare, andare al punto 6 in "3. INSTALLAZIONE".

## 7. INSTRUKCJE PER L'USO

Consultare il manuale del prodotto Terra Tamer per le istruzioni d'uso. Le versioni aggiornate sono disponibili su [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com).

**NOTA:** Per rilasciare la cinghia, utilizzare una mano per sollevare la fibbia dalla cinghia mentre si tira la linguetta di sgancio (A). Con l'altra mano, estrarre la cinghia dal meccanismo a cricchetto (B).

## 8. VITA UTILE

In caso di uso moderato, con esposizione limitata a umidità, acqua salata, agenti corrosivi, carichi eccessivi e usura eccessiva, la durata del prodotto è illimitata. Tuttavia, eventi che causano danni fisici, come cadute o piegature, possono ridurre drasticamente la durata del prodotto.

## 9. GARANZIA

Harken garantisce questo prodotto per tre anni contro qualunque difetto di materiali o di produzione. La garanzia non copre il prodotto da normale usura, ossidazione, modifiche o alterazioni, uso improprio o errata conservazione, cattiva manutenzione, danni accidentali, negligenza o qualunque uso per cui il prodotto non è previsto.

Per ricevere assistenza, chiamare Harken, Inc. o visitare il sito [www.harken.com/safetyandrescue](http://www.harken.com/safetyandrescue).

PL

## TEKST INSTRUKCJI

### 1. CZĘŚCI I NARZĘDZIA

#### Części

Kolumna „Pozycja” odnosi się do przedniej okładki i objaśnien w niniejszej instrukcji.

Pozycja	Opis	Ilość
A	Śruba z łbem kulistym z gniazdem sześciokątnym (1-1/2 cala)	2
B	Podkładka	8
C	Nakrętka samohamowna	2
D	Śruba z łbem kulistym z gniazdem sześciokątnym (3/4 cala)	2
E	Nit	2
F	Nakrętka teowa	2
G	Zacisk Terra Tamer L i P	2
H	Zespół paska drabinkowego z zapadką	4

#### Narzędzia

- Klucz imbusowy 5/32 cala
- Nasadka 7/16 cala
- Klucz z grzechotką lub klucz nasadowy
- Nożyczki

### 2. ZGODNOŚĆ

Kompatybilny z każdą żwirną, która ma odstępną tytanową lub stalową górną reling, średnica ≤ 1 cala. (25 mm).

### 3. MONTAŻ

1. Połóż stelaż Terra Tamer na płaskiej powierzchni tak, aby otwory na widełki były skierowane do góry.
2. Za pomocą nożyczek odciąć i usunąć oba paski z zapadką.
3. Otworzyć obie zapadki.
4. Za pomocą klucza 7/16 cala i klucza imbusowego 5/32 cala odkręcić i wyrzucić istniejące śruby, podkładki i nakrętki zabezpieczające paskę z zapadką.

5. Wymontować oba zespoły zapadkowe ze spawanych wsporników.

**UWAGA:** Na tym etapie procesu można, w razie potrzeby, usunąć strzemiona, aby zapewnić lepsze dopasowanie zespołów paska drabinkowego z zapadką. Patrz "5. Demontaż strzemion (opcjonalnie)".

**UWAGA:** Na tym etapie procesu można, w razie potrzeby, przyciąć gumową rurkę na ramie, aby zapewnić lepsze dopasowanie zacisków. Patrz "6. Przycinanie gumowej rurki (opcjonalnie)".

6. Umieścić po jednym zacisku Terra Tamer L i P (G) w pobliżu zagięcia w narożnikach naprzeciwko istniejących spawanych płytek po obu stronach stelaża.
7. Za pomocą klucza imbusowego 5/32 cala zamontować jedną śrubę (1-1/2 cala) (A), jedną podkładkę (B), jedną nakrętkę teową (F) i jeden zespół paska drabinkowego z zapadką (H) do każdego zacisku.

**UWAGA:** Jeśli gumowa rurka została przycięta, należy użyć dwóch dodatkowych podkładek (B) dla każdego zespołu paska drabinkowego z zapadką montowanego na zaciskach.

8. Na każdej istniejącej spawanej płycie narożnej użyć jednej śruby (3/4 cala) (D), jednej podkładki (B) i jednej nakrętki samohamownej (C), aby zamontować zespół paska drabinkowego z zapadką (H) w istniejącym otworze.

### 4. SPRAWDZANIE MONTAŻU

Umieścić stelaż na noszach, aby sprawdzić długość paska drabinkowego. Jeśli nit między dwiema sekcjami paska drabinkowego styka się z szyną noszy, należy odkręcić śrubę i wyregulować długość paska drabinkowego, używając innego otworu połączeniowego w pasku drabinkowym.

**WAŻNE!** Przed oddaniem do użytku należy sprawdzić, czy paski drabinkowe są prawidłowo zorientowane oraz czy wszystkie śruby są na swoim miejscu i dokręcone.

### 5. DEMONTAŻ STRZEMION (OPCJONALNIE)

1. Za pomocą wiertarki z wiertłem do metalu 3/16 cala usunąć cztery nity mocujące dwa strzemiona.
2. Zdemontować strzemiona, uważając, aby nie zgubić zespołów zaślepki/sworznia.
3. Za pomocą nitownicy z końcówką 3/16 cala i nitu (E) przymocować każdy zespół zaślepki/sworznia do ramy, używając tych samych otworów, w których były wcześniej zamontowane.
4. Aby kontynuować, przejdź do kroku 6 w sekcji "3. MONTAŻ" lub do sekcji "6. Przycinanie gumowej rurki (opcjonalnie)".

### 6. PRZYCINANIE GUMOWEJ RURKI (OPCJONALNIE)

Wykonaj poniższe czynności dla obu narożników znajdujących się naprzeciwko istniejących spawanych płytek.

1. Umieścić jeden z zacisków Terra Tamer L i P (G) na stelażu, jak pokazano na ilustracji.
2. Odrysować kontur zacisków na gumowej rurce za pomocą kredki woskowej lub markera.
3. Zdjąć zaciski.
4. Za pomocą noża introligatorskiego ostrożnie przyciąć i usunąć gumę.
5. Aby kontynuować, przejdź do kroku 6 w sekcji "3. MONTAŻ".

## 7. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Instrukcje użytkownika znajdują się w instrukcji obsługi produktu Terra Tamer. Zaktualizowane wersje są dostępne na stronie cascade-rescue.com.

**UWAGA:** Aby odpiąć pasek, jedną ręką podnieś klamrę z paska, jednocześnie pociągając za zaczep zwalniający (A). Użyj drugiej ręki, aby wyciągnąć pasek z mechanizmu grzechotki (B).

## 8. ŻYWOTNOŚĆ

W przypadku umiarkowanego użytkownika, przy ograniczonej ekspozycji na wilgoć, słońce, wodę, czynniki korozyjne, nadmierne obciążenia i nadmierne zużycie, żywotność produktu jest nieograniczona. Jednak zdarzenia, które powodują uszkodzenia fizyczne, takie jak upuszczenie lub wygięcie, mogą znacznie skrócić żywotność produktu.

## 9. GWARANCJA

Firma Harken gwarantuje, że w ciągu trzech lat nie wystąpią defekty materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia produktu, utleniania, modyfikacji lub zmian, nieprawidłowego użytkownika lub przechowywania, nieprawidłowej konserwacji, przypadkowego uszkodzenia, zaniedbania lub użytkownika produktu w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Jeśli potrzebujesz pomocy, zadzwoń do Harken, Inc. lub odwiedź stronę [www.harken.com/safetyandrescue](http://www.harken.com/safetyandrescue).

**NL**

## HANDLEIDINGSTEKST

### 1. ONDERDELEN EN GEREEDSCHAP

#### Onderdelen

De kolom 'Item' komt overeen met de voorkant en de verwijzingen in deze handleiding.

Item	Omschrijving	Aantal
A	Bolcilinderkopschroef met binnenzeskant (1-1/2")	2
B	Sluitering	8
C	Nyloc-moer	2
D	Bolcilinderkopschroef met binnenzeskant (3/4")	2
E	Klinknagel	2
F	T-moer	2
G	Terra Tamer-klem L & R	2
H	Ratelladderband-samenstel	4

#### Gereedschap

- 5/32" inbusleutel
- 7/16" dopsleutel
- Ratelsleutel of dopsleutel
- Schaar

### 2. COMPATIBILITEIT

Compatibel met elk systeem met een blootliggende titanium of stalen bovenrail, diameter  $\leq 1$  inch. (25 mm).

### 3. INSTALLATIE

1. Leg de Terra Tamer-drager op een vlakke ondergrond met de gaten voor de vorkontvanger naar boven.
2. Gebruik een schaar om beide ratelbanden door te knippen en te verwijderen.
3. Open beide ratels.

4. Gebruik een 7/16" sleutel en een 5/32" inbusleutel om de bestaande bouten, sluitringen en borgmoeren van de ratelband te verwijderen en weg te gooien.
5. Verwijder beide ratelsamenstellen van de gelaste beugels.

**OPMERKING:** In dit deel van het proces kunnen de bevestigingsbeugels desgewenst worden verwijderd voor een betere pasvorm van de ratelladderband-samenstellen. Zie "5. Bevestigingsbeugels verwijderen (optioneel)".

**OPMERKING:** In dit deel van het proces kan de rubberen slang op het frame desgewenst worden ingekort voor een betere pasvorm van de klemmen. Zie "6. Rubberen slang inkorten (optioneel)".

6. Plaats één Terra Tamer-klem L & R (G) bij de bocht in de hoeken tegenover de bestaande gelaste platen aan beide zijden van de drager.
7. Gebruik een 5/32" inbusleutel om één schroef (1-1/2") (A), één sluitring (B), één T-moer (F) en één ratelladderband-samenstel (H) op elke klem te installeren.

**OPMERKING:** Als de rubberen slang is ingekort, gebruik dan twee extra sluitringen (B) voor elk ratelladderband-samenstel dat op de klemmen is geïnstalleerd.

8. Gebruik op elke bestaande gelaste hoekplaat één schroef (3/4") (D), één sluitring (B) en één Nyloc-moer (C) om het ratelladderband-samenstel (H) in het bestaande gat te installeren.

### 4. INSTALLATIE CONTROLEREN

Plaats de drager op de brancard om de lengte van de ladderband te controleren. Als de klinknagel tussen de twee delen van de ladderband de rail van de brancard raakt, verwijder dan de bout en pas de lengte van de ladderband aan door een ander verbindingsgat in de ladderband te gebruiken.

**BELANGRIJK!** Controleer voordat u het product in gebruik neemt of de ladderbanden correct zijn georiënteerd en of alle bouten op hun plaats zitten en zijn aangedraaid.

### 5. BEVESTIGINGSBEUGELS VERWIJDEREN (OPTIONEEL)

1. Gebruik een boormachine met een 3/16" metaalboor om de vier klinknagels te verwijderen waarmee de twee bevestigingsbeugels vastzitten.
2. Verwijder de bevestigingsbeugels en zorg ervoor dat u de plug/pen-samenstellen niet verliest.
3. Gebruik een klinknageltang met een 3/16"-tip en een klinknagel (E) om elk plug/pen-samenstel aan het frame te bevestigen met dezelfde gaten waar ze eerder waren geïnstalleerd.
4. Ga verder met stap 6 in "3. INSTALLATIE" of "6. Rubberen slang inkorten (optioneel)".

### 6. RUBBEREN SLANG INKORTEN (OPTIONEEL)

Voer de onderstaande stappen uit voor beide hoeken tegenover de bestaande gelaste platen.

1. Plaats een van de Terra Tamer-klemmen L & R (G) op de drager zoals afgebeeld.
2. Teken de omtrek van de klemmen met een vetkrijt of stift op de rubberen slang.
3. Verwijder de klemmen.
4. Gebruik een stanleymes om het rubber voorzichtig bij te snijden en te verwijderen.
5. Ga verder met stap 6 in "3. INSTALLATIE".

## 7. GEBRUIKSAANWIJZING

Zie de producthandleiding van de Terra Tamer voor gebruiksinstructies. Bijgewerkte versies vindt u op [cascade-rescue.com](http://cascade-rescue.com).

**OPMERKING:** Om de band los te maken, gebruikt u één hand om de gesp van de band te tillen terwijl u aan het ontgrendelingslijpje (A) trekt. Gebruik de andere hand om de band uit het ratelmechanisme (B) te trekken.

## 8. LEVENSDUUR

Bij matig gebruik, met beperkte blootstelling aan vocht, zout water, bijtende stoffen en overmatige slijtage, is de levensduur van het product onbeperkt. Gebeurtenissen die fysieke schade veroorzaken, zoals het laten vallen of buigen, kunnen de levensduur van het product echter aanzienlijk verkorten.

## 9. GARANTIE

Harken geeft een productgarantie van drie jaar lang tegen materiaal- en fabricagefouten. De garantie dekt dit product niet tegen normale slijtage, oxidatie, wijzigingen of aanpassingen, onjuist gebruik of onjuiste opslag, slecht onderhoud, schade door ongelukken, nalatigheid of gebruik waarvoor het product niet is ontworpen.

Als u hulp nodig hebt, bel dan Harken, Inc. of ga naar [harken.com/safetyandrescue](http://harken.com/safetyandrescue).





***EU Importer Contact Reference***

***Harken Italy S.p.a.***

Via Marco Biagi, 14  
22070 Limido Comasco (CO)  
Italy  
info@harken.it

***Country of Manufacture - USA***

***Manufacturer - Harken, Inc.***

N15W24983 Bluemound Rd., Pewaukee, WI 53072-4974 USA  
Telephone: +1 262 691-3320 • Fax: +1 262 701-5780  
Web: [www.harken.com](http://www.harken.com)  
Email: [SRsupport2@harken.com](mailto:SRsupport2@harken.com)

5550 05/2026